

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

26 janvier 2024

PROJET DE LOI
en vue d’insérer une mesure de sûreté
pour la protection de la société

Rapport de la deuxième lecture

fait au nom de la commission
de la Justice
par
Mmes **Vanessa Matz** et **Katja Gabriëls**

Sommaire	Pages
I. Discussion des articles et votes	3
Annexe: Note de légistique	12

Voir:

Doc 55 **3375/ (2022/2023)**:
001: Projet de loi.
002: Rapport de la première lecture.
003: Articles adoptés en première lecture.
004: Amendements.

Voir aussi:
006: Texte adopté en deuxième lecture.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

26 januari 2024

WETSONTWERP
tot invoering van een beveiligingsmaatregel
ter bescherming van de maatschappij

Verslag van de tweede lezing

namens de commissie
voor Justitie
uitgebracht door
de dames **Vanessa Matz** en **Katja Gabriëls**

Inhoud	Blz.
I. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen	3
Bijlage: Wetgevingstechnische nota	17

Zie:

Doc 55 **3375/ (2022/2023)**:
001: Wetsontwerp.
002: Verslag van de eerste lezing.
003: Artikelen aangenomen in eerste lezing.
004: Amendementen.

Zie ook:
006: Tekst aangenomen in tweede lezing.

**Composition de la commission à la date de dépôt du rapport/
Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag**
Président/Voorzitter: Kristien Van Vaerenbergh

A. — Titulaires / Vaste leden:

N-VA	Christoph D'Haese, Sophie De Wit, Kristien Van Vaerenbergh
Ecolo-Groen	N ., Claire Hugon, Olivier Vajda, Stefaan Van Hecke
PS	Khalil Aouasti, Laurence Zanchetta, Özlem Özen
VB	Katleen Bury, Marijke Dillen
MR	Philippe Goffin, Philippe Pivin
cd&v	Koen Geens
PVDA-PTB	Nabil Boukili
Open Vld	Katja Gabriëls
Vooruit	Ben Segers

B. — Suppléants / Plaatsvervangers:

Yngvild Ingels, Sander Loones, Wim Van der Donckt, Valerie Van Peel
N ., Julie Chanson, Sarah Schlitz
N ., Mélissa Hanus, Ahmed Laaouej, Patrick Prévot
Joris De Vriendt, Tom Van Grieken, Reccino Van Lommel
Mathieu Bihet, Marie-Christine Marghem, Caroline Taquin
Els Van Hoof, Servais Verherstraeten
Greet Daems, Marco Van Hees
Patrick Dewael, Vincent Van Quickenborne
Karin Jiroflée, Kris Verduyck

C. — Membres sans voix délibérative / Niet-stemgerechtigde leden:

Les Engagés	Vanessa Matz
DéFI	Sophie Rohonyi

N-VA	: Nieuw-Vlaamse Alliantie
Ecolo-Groen	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
PS	: Parti Socialiste
VB	: Vlaams Belang
MR	: Mouvement Réformateur
cd&v	: Christen-Democratisch en Vlaams
PVDA-PTB	: Partij van de Arbeid van België – Parti du Travail de Belgique
Open Vld	: Open Vlaamse liberalen en democraten
Vooruit	: Vooruit
Les Engagés	: Les Engagés
DéFI	: Démocrate Fédéraliste Indépendant
INDEP-ONAFH	: Indépendant – Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkorting bij de nummering van de publicaties:	
DOC 55 0000/000	Document de la 55 ^e législature, suivi du numéro de base et numéro de suivi	DOC 55 0000/000	Parlementair document van de 55 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV	Compte Rendu Analytique	CRABV	Beknopt Verslag
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

MESDAMES, MESSIEURS,

Au cours de sa réunion du 16 janvier 2024, votre commission a, en application de l'article 83 du Règlement, soumis à une deuxième lecture les articles du projet de loi DOC 55 3375 qu'elle a adoptés en première lecture au cours de sa réunion du 18 décembre 2023. Au cours de cette réunion du 16 janvier 2024, la commission a pris connaissance de la note de légistique rédigée par le Service juridique à propos des articles de ce projet de loi adoptés en première lecture. Cette note est annexée au présent rapport.

I. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

TITRE I

Dispositions générales

Article 1^{er}

Cet article fixe le fondement constitutionnel de la compétence.

M. Paul Van Tigchelt, vice-premier ministre et ministre de la Justice et de la Mer du Nord, annonce le dépôt de six amendements visant à répondre aux observations générales et particulières contenues dans la note de légistique.

Mme Sophie De Wit (N-VA) évoque le débat qui a eu lieu en première lecture (DOC 55 3375/002 et DOC 55 3374/004). Les observations formulées à l'époque sont toujours d'actualité.

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité.

Art. 2 et 3

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 2 et 3 sont successivement adoptés par 10 voix contre une et 5 abstentions.

DAMES EN HEREN,

Tijdens haar vergadering van 16 januari 2024 heeft uw commissie, met toepassing van artikel 83 van het Reglement, de artikelen van wetsontwerp DOC 55 3375 die op 18 december 2023 in eerste lezing werden aangenomen, aan een tweede lezing onderworpen. Tijdens die vergadering heeft de commissie kennis genomen van de wetgevingstechnische nota van de Juridische Dienst, opgenomen als bijlage bij dit verslag, over de in eerste lezing aangenomen artikelen van dat wetsontwerp.

I. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

TITEL I

Algemene bepalingen

Artikel 1

Dit artikel bevat de grondwettelijke bevoegdheidsgrondslag.

De heer Paul Van Tigchelt, vice-eersteminister en minister van Justitie en Noordzee, geeft aan dat zes amendementen worden ingediend om tegemoet te komen aan de algemene en bijzondere opmerkingen van de wetgevingstechnische nota.

Mevrouw Sophie De Wit (N-VA) herinnert aan het debat gevoerd bij de eerste lezing (DOC 55 3375/002 en DOC 55 3374/004). De opmerkingen die toen gemaakt zijn, gelden thans nog altijd.

Artikel 1 wordt eenparig aangenomen.

Art. 2 en 3

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 2 en 3 worden achtereenvolgens aangenomen met 10 stemmen tegen 1 en 5 onthoudingen.

TITRE II

Dispositions concernant la victime

Art. 4

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 4 est adopté par 10 voix contre une et 5 abstentions.

TITRE III

*Phase judiciaire de la mesure de sûreté
pour la protection de la société*CHAPITRE 1^{ER}**Expertise psychiatrique
médico-légale**

Art. 5

Cet article fixe la base et le déroulement de l'expertise psychiatrique médico-légale.

En vue de répondre à l'observation n° 1, a) et b), de la note de légistique, *le gouvernement* présente l'*amendement n° 1* (DOC 55 3375/004).

L'amendement n° 1 est adopté par 15 voix contre une.

L'article 5, ainsi modifié, est adopté par 10 voix contre une et 5 abstentions.

Art. 6 à 8

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 6 à 8 sont successivement adoptés par 10 voix contre une et 5 abstentions.

TITEL II

Bepalingen betreffende het slachtoffer

Art. 4

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 4 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 en 5 onthoudingen.

TITEL III

*De gerechtelijke fase van de beveiligingsmaatregel
ter bescherming van de maatschappij*

HOOFDSTUK 1

**Het forensisch psychiatisch
deskundigenonderzoek**

Art. 5

Dit artikel bepaalt de grondslag en het verloop van het forensisch psychiatisch deskundigenonderzoek.

Teneinde tegemoet te komen aan opmerking nr. 1, a) en b), van de wetgevingstechnische nota dient de *regering amendement nr. 1* (DOC 55 3375/004) in.

Amendement nr. 1 wordt aangenomen met 15 stemmen tegen 1.

Het aldus geamendeerde artikel 5 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 en 5 onthoudingen.

Art. 6 tot 8

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 6 tot 8 worden achtereenvolgens aangenomen met 10 stemmen tegen 1 en 5 onthoudingen.

CHAPITRE 2

**Décisions judiciaires prononçant
une mesure de sûreté pour la protection
de la société**

Art. 9

Cet article fixe les conditions auxquelles est subordonnée la décision prononçant une mesure de sûreté pour la protection de la société.

Afin de donner suite à l'observation n° 1, a) et b), de la note de légistique, *le gouvernement* présente l'*amendement n° 2* (DOC 55 3375/004).

L'amendement n° 2 est adopté par 15 voix contre une.

L'article 9, ainsi modifié, est adopté par 10 voix contre une et 5 abstentions.

TITRE IV

*Exécution de décisions judiciaires
imposant une mesure de sûreté
pour la protection de la société*CHAPITRE 1^{ER}**Décision d'exécution
de la mesure de sûreté
pour la protection de la société**

Art. 10

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 10 est adopté par 10 voix contre une et 5 abstentions.

Art. 11

Cet article règle le volet procédural de la prolongation de la mesure de sûreté pour la protection de la société.

Afin de donner suite à l'observation n° 1, a) et b), de la note de légistique, *le gouvernement* présente l'*amendement n° 3* (DOC 55 3375/004).

L'amendement n° 3 est adopté par 15 voix contre une.

HOOFDSTUK 2

**Rechterlijke beslissingen tot het uitspreken
van een beveiligingsmaatregel ter bescherming
van de maatschappij**

Art. 9

Dit artikel bepaalt de voorwaarden voor het uitspreken van een beveiligingsmaatregel ter bescherming van de maatschappij.

Teneinde tegemoet te komen aan opmerking nr. 1, a) en b), van de wetgevingstechnische nota, dient *de regering amendement nr. 2* (DOC 55 3375/004) in.

Amendement nr. 2 wordt aangenomen met 15 stemmen tegen 1.

Het aldus geamendeerde artikel 9 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 en 5 onthoudingen.

TITEL IV

*Tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen
tot een beveiligingsmaatregel
ter bescherming van de maatschappij*

HOOFDSTUK 1

**Beslissing tot tenuitvoerlegging
van de beveiligingsmaatregel
ter bescherming van de maatschappij**

Art. 10

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 10 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 en 5 onthoudingen.

Art. 11

Dit artikel regelt procedurele aspecten van de verlenging van de beschermingsmaatregel ter bescherming van de maatschappij.

Teneinde tegemoet te komen aan opmerking nr. 1, a) en b), van de wetgevingstechnische nota, dient *de regering amendement nr. 3* (DOC 55 3375/004) in.

Amendement nr. 3 wordt aangenomen met 15 stemmen tegen 1.

L'article 11, ainsi modifié, est adopté par 10 voix contre une et 5 abstentions.

Art. 12

Cet article règle le traitement, par la chambre de protection sociale, de la prolongation de la mesure de sûreté pour la protection de la société.

Afin de donner suite à l'observation n° 2 de la note de légistique, *le gouvernement* présente l'*amendement n° 4* (DOC 55 3375/004) tendant à compléter le § 2 par deux alinéas.

L'amendement n° 4 est adopté par 15 voix contre une.

L'article 12, ainsi modifié, est adopté par 10 voix contre une et 5 abstentions.

Art. 13

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 13 est adopté par 10 voix contre une et 5 abstentions.

CHAPITRE 2

Appel de la décision d'exécution de la mesure de sûreté pour la protection de la société

Art. 14 et 15

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 14 et 15 sont successivement adoptés par 10 voix contre une et 5 abstentions.

Het aldus geamendeerde artikel 11 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 en 5 onthoudingen.

Art. 12

Dit artikel regelt de behandeling van de verlenging van de beschermingsmaatregel ter bescherming van de maatschappij door de kamer voor de bescherming van de maatschappij.

Teneinde tegemoet te komen aan opmerking nr. 2 van de wetgevingstechnische nota, dient *de regering amendement nr. 4* (DOC 55 3375/004) in tot toevoeging van twee leden in paragraaf 2.

Amendement nr. 4 wordt aangenomen met 15 stemmen tegen 1.

Het aldus geamendeerde artikel 12 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 en 5 onthoudingen.

Art. 13

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 13 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 en 5 onthoudingen.

HOOFDSTUK 2

Hoger beroep tegen de beslissing tot tenuitvoerlegging van de beveiligingsmaatregel ter bescherming van de maatschappij

Art. 14 en 15

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 14 en 15 worden achtereenvolgens aangenomen met 10 stemmen tegen 1 en 5 onthoudingen.

CHAPITRE 3

**Détermination
des modalités d'exécution
de la mesure de sûreté pour la protection
de la société et des conditions y afférentes**

Section I^{re}

*Des modalités d'exécution de la mesure de sûreté
pour la protection de la société*

Art. 16

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 16 est adopté par 10 voix contre une et 5 abstentions.

Section II

*De la gestion ultérieure de la mesure de sûreté
pour la protection de la société*

Art. 17 à 23

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 17 à 23 sont successivement adoptés par 10 voix contre une et 5 abstentions.

Section III

De la procédure particulière en matière de transfèrement

Art. 24

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 24 est adopté par 10 voix contre une et 5 abstentions.

Section IV

*Du suivi, du contrôle, de la révocation, de la suppression,
de la révision et de la libération définitive*

Art. 25

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

HOOFDSTUK 3

**Bepaling van de uitvoeringsmodaliteiten
van de beveiligingsmaatregel
ter bescherming van de maatschappij en
van de bijhorende voorwaarden**

Afdeling I

*De uitvoeringsmodaliteiten van de beveiligingsmaatregel
ter bescherming van de maatschappij*

Art. 16

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 16 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 en 5 onthoudingen.

Afdeling II

*Verder beheer van de beveiligingsmaatregel
ter bescherming van de maatschappij*

Art. 17 tot 23

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 17 tot 23 worden achtereenvolgens aangenomen met 10 stemmen tegen 1 en 5 onthoudingen.

Afdeling III

Bijzondere procedure inzake de overplaatsing

Art. 24

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 24 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 en 5 onthoudingen.

Afdeling IV

*Opvolging en controle, herroeping, schorsing en
herziening en definitieve invrijheidsstelling*

Art. 25

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

L'article 25 est adopté par 10 voix contre une et 5 abstentions.

Section V

De la levée définitive de la mesure de sûreté pour la protection de la société

Art. 26

Cet article règle la levée définitive de la mesure de sûreté pour la protection de la société.

Afin de donner suite à l'observation n° 1, a) et b), de la note de légistique, le gouvernement présente l'amendement n° 5 (DOC 55 3375/004).

L'amendement n° 5 est adopté par 15 voix contre une.

L'article 26, ainsi modifié, est adopté par 10 voix contre une et 5 abstentions.

TITRE V

Du pourvoi en cassation

Art. 27 à 29

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 27 à 29 sont successivement adoptés par 10 voix contre une et 5 abstentions.

TITRE VI

Dispositions diverses dispositions modificatives et transitoires

CHAPITRE 1^{ER}

Dispositions diverses

Art. 30 à art. 32

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 30 à 32 sont successivement adoptés par 10 voix contre une et 5 abstentions.

Artikel 25 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 en 5 onthoudingen.

Afdeling V

De definitieve opheffing van de beveiligingsmaatregel ter bescherming van de maatschappij

Art. 26

Dit artikel regelt de definitieve opheffing van de beveiligingsmaatregel ter bescherming van de maatschappij.

Teneinde tegemoet te komen aan opmerking nr. 1, a) en b), van de wetgevingstechnische nota, dient de regering amendement nr. 5 (DOC 55 3375/004) in.

Amendement nr. 5 wordt aangenomen met 15 stemmen tegen 1.

Het aldus geamendeerde artikel 26 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 en 5 onthoudingen.

TITEL V

Het cassatieberoep

Art. 27 tot 29

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikelen 27 tot 29 worden achtereenvolgens aangenomen met 10 stemmen tegen 1 en 5 onthoudingen.

TITEL VI

*Diverse bepalingen
Wijzigings-, en overgangsbepalingen*

HOOFDSTUK 1

Diverse bepalingen

Art. 30 tot 32

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 30 tot 32 worden achtereenvolgens aangenomen met 10 stemmen tegen 1 en 5 onthoudingen.

CHAPITRE 2

Dispositions modificatives**Section 1^{re}***Modification du Code pénal***Art. 33**

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 33 est adopté par 10 voix contre une et 5 abstentions.

Section 2*Modifications du Code d'instruction criminelle***Art. 34**

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 34 est adopté par 10 voix contre une et 5 abstentions.

Section 3*Modification du Code électoral***Art. 35**

Cet article modifie l'article 7 du Code électoral.

Afin de donner suite à l'observation n° 3 de la note de légistique, le gouvernement présente l'amendement n° 6 (DOC 55 3375/004) tendant à supprimer cet article.

L'amendement n° 6 tendant à supprimer l'article 35 est adopté à l'unanimité.

Section 4*Modification de la loi du 15 juin 1935
concernant l'emploi des langues en matière judiciaire***Art. 36**

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 36 est adopté par 10 voix contre une et 5 abstentions.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingsbepalingen**Afdeling 1***Wijziging van het Strafwetboek***Art. 33**

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 33 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 en 5 onthoudingen.

Afdeling 2*Wijziging van het Wetboek van strafvordering***Art. 34**

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 34 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 en 5 onthoudingen.

Afdeling 3*Wijziging van het Kieswetboek***Art. 35**

Dit artikel wijzigt artikel 7 van het Kieswetboek.

Teneinde tegemoet te komen aan opmerking nr. 3 van de wetgevingstechnische nota, dient de regering amendement nr. 6 (DOC 55 3375/004) in tot opheffing van het artikel.

Amendement nr. 6 tot opheffing van artikel 35 wordt eenparig aangenomen.

Afdeling 4*Wijziging van de wet van 15 juni 1935
op het gebruik der talen in gerechtszaken***Art. 36**

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 36 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 en 5 onthoudingen.

Section 5

*Modifications de la loi du 23 mai 1990
sur le transfèrement interétatique
des personnes condamnées, la reprise et le transfert
de la surveillance de personnes condamnées
sous condition ou libérées sous condition
ainsi que la reprise et le transfert
de l'exécution de peines et
de mesures privatives de liberté*

Art. 37 et 38

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 37 et 38 sont successivement adoptés
par 10 voix contre une et 5 abstentions.

Section 6

*Modification de la loi du 5 août 1992
sur la fonction de police*

Art. 39

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 39 est adopté par 10 voix contre une et
5 abstentions.

Section 7

*Modification de la loi du 8 juin 2006
régulant des activités économiques et individuelles
avec des armes*

Art. 40

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 40 est adopté par 10 voix contre une et
5 abstentions.

Chapitre 4**Disposition transitoire****Art. 41**

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Afdeling 5

*Wijzigingen van de wet van 23 mei 1990
inzake de overbrenging tussen Staten
van veroordeelde personen, de overname en
de overdracht van het toezicht op voorwaardelijk
veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde
personen, en de overname en de overdracht
van de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende
straffen en maatregelen*

Art. 37 en 38

Over deze artikelen worden geen opmerkingen
gemaakt.

De artikelen 37 en 38 worden achtereenvolgens aan-
genomen met 10 stemmen tegen 1 en 5 onthoudingen.

Afdeling 6

*Wijziging van de wet van 5 augustus 1992
op het politieambt*

Art. 39

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 39 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1
en 5 onthoudingen.

Afdeling 7

*Wijziging van de wet van 8 juni 2006
houdende regeling van economische en individuele
activiteiten met wapens*

Art. 40

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 40 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1
en 5 onthoudingen.

HOOFDSTUK 4**Overgangsbepaling****Art. 41**

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

L'article 41 est adopté par 10 voix contre une et 5 abstentions.

Pour le surplus, le ministre et la commission approuvent les corrections purement formelles et linguistiques, ainsi que les corrections concernant les phrases liminaires des articles proposées par le Service juridique.

L'ensemble du projet de loi, tel qu'il a été modifié et corrigé sur le plan légistique, est adopté, par vote nominatif, par 10 voix contre une et 5 abstentions.

Résultat du vote nominatif:

Ont voté pour:

Ecolo-Groen: Claire Hugon, Stefaan Van Hecke;

PS: Khalil Aouasti, Özlem Özen, Patrick Prévot;

MR: Philippe Goffin, Benoît Piedboeuf;

cd&v: Koen Geens;

Open Vld: Katja Gabriëls;

Vooruit: Gitta Vanpeborgh.

A voté contre:

PVDA-PTB: Nabil Boukili.

Se sont abstenus:

N-VA: Christoph D'Haese, Sophie De Wit, Kristien Van Vaerenbergh;

VB: Katleen Bury, Marijke Dillen.

Les rapporteuses,

La présidente,

Vanessa Matz et
Katja Gabriëls

Kristien Van Vaerenbergh

Articles nécessitant une mesure d'exécution (article 78.2, alinéa 4, du Règlement):

Art. 3, 3°, b);
Art. 3, 5°;
Art. 3, 8°;
Art. 4, § 2;
Art. 5, § 4;
Art. 32, alinéa 1°;r
Art. 32, alinéa 2.

Artikel 41 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 en 5 onthoudingen.

Voor het overige stemmen de minister en de commissie in met de louter vormelijke verbeteringen en taalkundige correcties, alsook met de door de Juridische Dienst voorgestelde verbeteringen van de inleidende zinnen van de artikelen.

Het gehele aldus geamendeerde en wetgevingstechnisch verbeterde wetsontwerp wordt bij naamstemming aangenomen met 10 stemmen tegen 1 en 5 onthoudingen.

De naamstemming is als volgt:

Hebben voorgestemd:

Ecolo-Groen: Claire Hugon, Stefaan Van Hecke;

PS: Khalil Aouasti, Özlem Özen, Patrick Prévot;

MR: Philippe Goffin, Benoît Piedboeuf;

cd&v: Koen Geens;

Open Vld: Katja Gabriëls;

Vooruit: Gitta Vanpeborgh.

Heeft tegengestemd:

PVDA-PTB: Nabil Boukili.

Hebben zich onthouden:

N-VA: Christoph D'Haese, Sophie De Wit, Kristien Van Vaerenbergh;

VB: Katleen Bury, Marijke Dillen.

De rapportrices,

De voorzitter,

Vanessa Matz en
Katja Gabriëls

Kristien Van Vaerenbergh

Artikelen die een uitvoeringsmaatregel vereisen (artikel 78.2, vierde lid, van het Reglement):

Art. 3, 3°, b);
Art. 3, 5°;
Art. 3, 8°;
Art. 4, § 2;
Art. 5, § 4;
Art. 32, eerste lid;
Art. 32, tweede lid.



dienst Juridische Zaken en Parlementaire Documentatie
service Affaires juridiques et Documentation parlementaire
afdeling Juridische Zaken – division Affaires juridiques

Annexe : Note de légistique relative aux articles adoptés en première lecture du projet de loi en vue d'insérer une mesure de sûreté pour la protection de la société (DOC 55 3375/003).

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

1. La mesure de sûreté visée à l'article 2 du projet de loi suppose notamment l'existence d'"*un trouble psychiatrique grave [...] qui a pour effet d'établir un danger grave et continu de commettre un nouveau crime ou délit qui porte atteinte ou menace gravement l'intégrité physique ou psychique de tiers*" (nous soulignons) [voir aussi l'article 5, § 1^{er}, second tiret, et l'article 9, § 1^{er}, 3^o, du projet de loi].
 - a. Dans le projet de loi, les mots "*un nouveau crime ou délit*" / "*een nieuwe misdaad of wanbedrijf*" sont également formulés comme suit:
 - "*nouveaux faits*" / "*misdrifven*" [article 5, § 2, 2^o, du projet de loi];
 - "*des infractions*" / "*misdrifven*" [article 11, § 1^{er}, 2^o, et article 26 du projet de loi].
 Il appartiendra à la commission d'uniformiser la terminologie ou, à tout le moins, de souligner ces différences terminologiques au cours de la deuxième lecture et, en tout cas, de rétablir la concordance entre les deux versions linguistiques.
 - b. Dans le projet de loi, les mots "*qui porte atteinte ou menace gravement l'intégrité physique ou psychique de tiers*" / "*die de fysieke of psychische integriteit van derden ernstig aantast of bedreigt*" sont également formulés comme suit:
 - "*portant atteinte à l'intégrité physique ou psychique de tiers*" / "*die de fysieke of psychische integriteit van derden ernstig aantast*" [article 5, § 2, 2^o, du projet de loi];
 - "*qui altère ou menace gravement l'intégrité physique ou psychique de tiers*" / "*die de fysieke of psychische integriteit van derden ernstig aantast of bedreigt*" [article 9, § 1^{er}, 3^o, du projet de loi];
 - "*portant gravement atteinte à l'intégrité physique ou psychique de tiers*" / "*die de fysieke of psychische integriteit van derden ernstig aantast of bedreigt*" [article 11, § 1^{er}, 2^o, du projet de loi];
 - "*représentant un danger grave pour l'intégrité physique ou psychique*" / "*die een ernstig gevaar inhouden voor de schending van fysieke en psychische integriteit*" [article 26 du projet de loi].
 Il appartiendra à la commission d'uniformiser la terminologie ou, à tout le moins, de souligner ces différences terminologiques au cours de la deuxième lecture et, en tout cas, de rétablir la concordance entre les deux versions linguistiques.

2. Les articles 12, 13 et 14 du projet de loi se fondent sur les articles 77/1 à 77/7 de la loi du 5 mai 2014 'relative à l'internement' (ci-après: la loi du 5 mai 2014). Se pose la question de savoir si, par analogie avec cette loi:
- il ne conviendrait pas de disposer dans l'article 12 que la chambre de protection sociale devra prendre une décision dans les quatorze jours de la mise en délibéré du dossier (cf. l'article 77/5, alinéa 1^{er}, de la loi du 5 mai 2014);
 - il ne conviendrait pas de disposer dans l'article 12 que "*dans un délai d'un jour ouvrable, [le jugement devra être] porté à la connaissance de l'intéressé et de son avocat et à la victime par lettre recommandée et du ministère public et du directeur de l'établissement par écrit.*" (cf. l'article 77/5, alinéa 3, de la loi du 5 mai 2014). C'est d'ailleurs ce que prévoit l'article 15, § 5, du projet de loi pour la procédure d'appel.

OBSERVATION PARTICULIÈRE RELATIVE AUX ARTICLES

Art. 35

3. La disposition contenue dans l'article 35, 2°, du projet de loi fait double emploi avec le 1° et semble être insérée à un endroit de l'article 7 du Code électoral où il est matériellement impossible de le faire.

En revanche, si la commission souhaite que l'article 7 du Code électoral détermine aussi explicitement à quel moment l'inéligibilité découlant de la mesure de sûreté prendra fin, on remplacera le 2° par ce qui suit:

"2° le 2°, alinéa 2, est complété par les mots "ou la levée définitive de la mesure de sûreté pour la protection de la société".

/

"2° de bepaling onder 2°, tweede lid, wordt aangevuld met de woorden "of met de definitieve opheffing van de beveiligingsmaatregel ter bescherming van de maatschappij".

(Cette proposition comprend une correction légistique de l'endroit où la modification devra être apportée.)

AMÉLIORATIONS PUREMENT FORMELLES ET CORRECTIONS D'ORDRE PUREMENT LINGUISTIQUE

Art. 3

4. Dans le 2°, on remplacera les mots "visé au 3°, a), b) et c, ou son" / "bedoeld in de bepaling onder 3°, a), b) en c), verantwoordelijk" par les mots "visé au 3°, ou son" / "bedoeld in de bepaling onder 3°, verantwoordelijk".
(Simplification: le 3° ne comprend que les trois dispositions a), b) et c).)

Art. 5

5. Dans le texte français du paragraphe 1^{er}, second tiret, on remplacera les mots "*qui implique toutefois l'existence*" par les mots "*qui a pour effet l'existence*".
(Concordance avec la formulation de l'article 2 du projet de loi.)

6. Dans le texte français du paragraphe 2, 2°, on remplacera:
- les mots "*un risque continu*" par les mots "*un danger grave et continu*".
(Mise en concordance avec le texte néerlandais: "*voortdurend ernstig gevaar*", par analogie avec la formulation de l'article 2 du projet de loi.);
 - les mots "*de risque, l'intéressé commette*" les mots "*de risque, la personne commette*".
(Mise en concordance avec le texte néerlandais: "*de persoon*".)

Art. 9

7. Dans le texte français du paragraphe 1^{er}, 3°, on remplacera les mots "*un risque persistant et grave qu'à*" par les mots "*un danger grave et continu qu'à*".
(Mise en concordance avec le texte néerlandais: "*voortdurend ernstig gevaar*", par analogie avec la formulation de l'article 2 du projet de loi.)
La même observation s'applique également à l'article 11, § 1^{er}, 2°, du projet de loi.

Art. 11

8. On remplacera, dans le texte néerlandais du paragraphe 1^{er}, phrase liminaire, les mots *de griffie deelt dit mee aan* par les mots "*de griffie maakt een kopie over aan*".
(Concordance avec le texte français: "*remet une copie*".)
9. On remplacera, dans le texte français du paragraphe 1^{er}, 2°, les mots "*le cas échéant en liaison avec*" par les mots "*le cas échéant, combiné avec*".
(Concordance avec la formulation de l'article 5, § 2, 2°, du projet de loi.)
10. On remplacera, dans le texte français du paragraphe 1^{er}, 3°, les mots "*même en l'absence d'un traitement*" par les mots "*même s'il n'existe pas encore de traitement*".
(Concordance avec la formulation de l'article 2 du projet de loi.)
11. On remplacera, dans le paragraphe 2, les mots "*du rapport d'expertise*" / "*van het verslag van*" par les mots "*du rapport final d'expertise*" / "*van het eindverslag*".
(Concordance avec la formulation de l'article 8, § 2, alinéa 1^{er}, du projet de loi.)
Cette observation s'applique également à l'article 12, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du projet de loi.
12. On remplacera, dans le paragraphe 2, les mots "*et au directeur*" / "*en de directeur*" par les mots "*et au directeur de l'établissement dans lequel se trouve la personne condamnée*" / "*en de directeur van de inrichting waar de veroordeelde zich bevindt*".
(Concordance avec le paragraphe 1^{er}, phrase liminaire.)

Art. 12

13. On remplacera, dans le texte français du paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots "*examine le dossier à la*" par les mots "*examine l'affaire à la*".
(Concordance avec le texte néerlandais "*de zaak*" et distinction de l'affaire du dossier physique visé au paragraphe 2. Voir également l'article 15, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du projet de loi.)
Cette observation s'applique également *mutatis mutandis* au paragraphe 2, alinéa 5.

14. On remplacera, dans le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, les mots "*au greffe de la prison où le condamné subit sa peine*" / "*de griffie van de gevangenis waar de veroordeelde zijn straf ondergaat*" par les mots "*au greffe de l'établissement dans lequel se trouve la personne condamnée*" / "*de griffie van de inrichting waar de veroordeelde zich bevindt*".
(Concordance avec l'article 11, § 1^{er}, phrase liminaire, du projet de loi.)
Cette observation s'applique également mutatis mutandis à l'article 15, § 1^{er}, alinéa 2, du projet de loi.

Art. 13

15. On remplacera, dans l'alinéa 2, les mots "*à l'article 3, 3°, b), doit rendre un avis*" / "*in artikel 3, 3°, b), een advies moet uitbrengen*" par les mots "*à l'article 3, 3°, b), doit rendre l'avis visé à l'article 17*" / "*in artikel 3, 3°, b), het in artikel 17 bedoelde advies moet uitbrengen*".
(Clarification.)

Art. 32

16. On remplacera, dans l'alinéa 1^{er}, les mots "*Les établissements agréés par l'autorité compétente, organisés par une institution privée, une communauté ou une région, ou par une autorité locale, qui sont en mesure de dispenser les soins appropriés aux personnes internées et qui ont conclu un accord concernant le placement au sens de l'article 3, 4°, concernant l'application de la présente loi reçoivent*" / "*De door de bevoegde overheid erkende inrichtingen die georganiseerd zijn door een privé-instelling, door een gemeenschap of een gewest of door een lokale overheid, die in staat zijn aan de veroordeelde de gepaste zorgen te verstrekken en die een overeenkomst betreffende de plaatsing, als bedoeld in artikel 3, 4°, hebben afgesloten inzake de toepassing van deze wet, ontvangen*" par les mots "*Les établissements visés à l'article 3, 3°, c), reçoivent*" / "*De in artikel 3, 3°, c), bedoelde inrichtingen ontvangen*".
(Utilisation de la définition inscrite à l'article 3, 3°, c), du projet de loi.)

Art. 35

17. On remplacera, dans le 1°, dans l'article 7, alinéa 1^{er}, 1°, en projet, du Code électoral, les mots "*protection de la société est en cours d'exécution*" / "*van de maatschappij in uitvoering is*" par les mots "*protection de la société visée par la loi du XXX en vue d'insérer une mesure de sûreté pour la protection de la société est en cours d'exécution*" / "*van de maatschappij bedoeld bij de wet van XXX tot invoering van een beveiligingsmaatregel ter bescherming van de maatschappij in uitvoering is*".
(Clarification.)

Art. 37

18. On remplacera cet article par ce qui suit:

"Dans l'article 8 de la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées, la reprise et le transfert de la surveillance de personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition ainsi que la reprise et le transfert de l'exécution de peines et de mesures privatives de liberté, modifié en dernier lieu par la loi du 5 mai 2014 modifiée par la loi du 4 mai 2016, l'alinéa 2 est complété par les mots "et au chapitre II du titre III de la loi du XXX en vue d'insérer une mesure de sûreté pour la protection de la société".
/

"In artikel 8 van de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van veroordeelde personen, de overname en de overdracht van het toezicht op voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen, en de overname en de overdracht van de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen en maatregelen, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 5 mei 2014, die gewijzigd is bij de wet van 4 mei 2016, wordt het tweede lid aangevuld met de woorden "en hoofdstuk II van titel III van de wet van XXX tot invoering van een beveiligingsmaatregel ter bescherming van de maatschappij".

(Correction de la phrase liminaire + Correction légistique conformément aux principes de technique législative du Conseil d'État.¹)

Art. 38

19. On remplacera l'article par ce qui suit:

"Dans l'article 9 de la même loi, remplacé par la loi du 5 mai 2014 modifiée par la loi du 4 mai 2016, les mots "et au chapitre II du titre III de la loi du XXX en vue d'insérer une mesure de sûreté pour la protection de la société" sont insérés entre les mots "au chapitre II du titre III de la loi du 5 mai 2014 relative à l'internement" et les mots "le procureur du Roi saisit".

/

"In artikel 9 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 5 mei 2014, die gewijzigd is bij de wet van 4 mei 2016, worden de woorden "hoofdstuk II van titel III van de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering" ingevoegd tussen de woorden "en hoofdstuk II van titel III van de wet van XXX tot invoering van een beveiligingsmaatregel ter bescherming van de maatschappij" en de woorden "le procureur des Konings".

(Correction de la phrase liminaire + Correction d'ordre légistique conformément aux directives du Conseil d'État en matière de légistique.²)

CORRECTIONS RELATIVES AUX PHRASES LIMINAIRES DES ARTICLES

- Art. 36: "Dans l'article 23bis, alinéa 4, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, inséré par la loi du 17 mai 2006 et modifié au dernier lieu par la loi du 5 mai 2014, les mots..." / "In artikel 23bis, vierde lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, ingevoegd bij de wet van 17 mei 2006 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 5 mei 2014, worden..."
- Art. 39: "À l'article 19 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, modifié en dernier lieu par la loi du 5 mai 2014, les..." / "In artikel 19 van de wet van 5 augustus 1992 betreffende het politieambt, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 5 mei 2014, worden..."

N.B.: Quelques corrections moins importantes ont été communiquées sur un exemplaire du texte au secrétariat de la commission.

¹ Conseil d'État, *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, p. 164, formule F 4-2-8-3.

² O.c., page 164, formule F 4-2-8-2.



dienst Juridische Zaken en Parlementaire Documentatie
service Affaires juridiques et Documentation parlementaire
afdeling Juridische Zaken – division Affaires juridiques

Bijlage: Wetgevingstechnische nota betreffende de in eerste lezing aangenomen artikelen van het wetsontwerp tot invoering van een beveiligingsmaatregel ter bescherming van de maatschappij (DOC 55 3375/003).

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. De bij artikel 2 van het wetsontwerp bedoelde beveiligingsmaatregel veronderstelt onder andere *"een ernstige psychiatrische aandoening [...] die tot gevolg heeft dat er een voortdurend ernstig gevaar wordt vastgesteld op het plegen van een nieuwe misdaad of wanbedrijf die de fysieke of psychische integriteit van derden ernstig aantast of bedreigt"* (wij onderstrepen) [zie ook art. 5, § 1, tweede streepje, en art. 9, § 1, 3°, van het wetsontwerp].
 - a. In het wetsontwerp wordt de component *"een nieuwe misdaad of wanbedrijf"* / *"un nouveau crime ou délit"* ook benoemd als:
 - *"misdrijven"* / *"nouveaux faits"* [art. 5, § 2, 2°, van het wetsontwerp];
 - *"misdrijven"* / *"des infractions"* [art. 11, § 1, 2°, en art. 26 van het wetsontwerp].
 Het staat aan de commissie de terminologie uniform te maken of het verschil in terminologie minstens tijdens de tweede lezing te duiden, en in elk geval de overeenstemming tussen de beide taalversies te herstellen.
 - b. In het wetsontwerp wordt de component *"die de fysieke of psychische integriteit van derden ernstig aantast of bedreigt"* / *"qui porte atteinte ou menace gravement l'intégrité physique ou psychique de tiers"* ook benoemd als:
 - *"die de fysieke of psychische integriteit van derden ernstig aantast"* / *"portant atteinte à l'intégrité physique ou psychique de tiers"* [art. 5, § 2, 2°, wetsontwerp];
 - *"die de fysieke of psychische integriteit van derden ernstig aantast of bedreigt"* / *"qui altère ou menace gravement l'intégrité physique ou psychique de tiers"* [art. 9, § 1, 3°, van het wetsontwerp];
 - *"die de fysieke of psychische integriteit van derden ernstig aantast of bedreigt"* / *"portant gravement atteinte à l'intégrité physique ou psychique de tiers"* [art. 11, § 1, 2°, van het wetsontwerp];
 - *"die een ernstig gevaar inhouden voor de schending van fysieke en psychische integriteit"* / *"représentant un danger grave pour l'intégrité physique ou psychique"* [art. 26 van het wetsontwerp].
 Het staat aan de commissie de terminologie uniform te maken of het verschil in terminologie minstens tijdens de tweede lezing te duiden, en in elk geval de overeenstemming tussen de beide taalversies te herstellen.

2. De artikelen 12, 13 en 14 van het wetsontwerp zijn gebaseerd op de artikelen 77/1 tot 77/7 van de wet van 5 mei 2014 'betreffende de internering' (hierna: de wet van 5 mei 2014). De vraag rijst of, naar analogie met die wet:
 - in artikel 12 niet moet worden opgenomen dat de kamer voor de bescherming van de maatschappij beslist binnen veertien dagen nadat de zaak in beraad is genomen (cfr. artikel 77/5, eerste lid, van de wet van 5 mei 2014);
 - in artikel 12 niet moet worden opgenomen dat het vonnis "*binnen een werkdag bij aangezekende brief ter kennis gebracht [wordt] van de betrokkene en zijn advocaat en het slachtoffer, en schriftelijk ter kennis gebracht [wordt] van het openbaar ministerie en de directeur van de inrichting*" (cfr. artikel 77/5, derde lid, van de wet van 5 mei 2014). Dit is voor de procedure in hoger beroep trouwens wel bepaald in artikel 15, § 5, van het wetsontwerp.

BIJZONDERE OPMERKING BIJ DE ARTIKELN

Art. 35

3. De bepaling onder artikel 35, 2°, van het wetsontwerp is dubbel gebruik bij de bepaling onder 1° en lijkt op een plaats in artikel 7 van het Kieswetboek te worden ingevoegd die materieel onmogelijk is.

Als de commissie daarentegen beoogt dat artikel 7 van het Kieswetboek ook uitdrukkelijk bepaalt wanneer de kiesonbekwaamheid ten gevolge van de beveiligingsmaatregel ophoudt, vervangt met de bepaling onder 2° als volgt:

"2° de bepaling onder 2°, tweede lid, wordt aangevuld met de woorden "of met de definitieve opheffing van de beveiligingsmaatregel ter bescherming van de maatschappij".

/

"2° le 2°, alinéa 2, est complété par les mots "ou la levée définitive de la mesure de sûreté pour la protection de la société".

(Inclusief wetgevingstechnische verbetering van de plaats waar de wijziging moet worden aangebracht.)

LOUTER VORMELIJKE VERBETERINGEN EN TAALKUNDIGE CORRECTIES

Art. 3

4. Men vervangt in de bepaling onder 2° de woorden "*bedoeld in de bepaling onder 3°, a), b) en c), verantwoordelijk*" / "*visé au 3°, a), b) et c, ou son*" door de woorden "*bedoeld in de bepaling onder 3°, verantwoordelijk*" / "*visé au 3°, ou son*".
 (Vereenvoudiging: de bepaling onder 3° bevat slechts de drie bepalingen a), b) en c).)

Art. 5

5. Men vervangt in de Franse tekst van paragraaf 1, tweede streepje, de woorden "*qui implique toutefois l'existence*" door de woorden "*qui a pour effet l'existence*".
 (Overeenstemming met de formulering van artikel 2 van het wetsontwerp.)

6. Men vervange in de Franse tekst van paragraaf 2, 2°:
- de woorden "*un risque continu*" door de woorden "*un danger grave et continu*".
(Overeenstemming met de Nederlandse tekst: "*voortdurend ernstig gevaar*", naar analogie met de formulering van artikel 2 van het wetsontwerp.);
 - de woorden "*de risque, l'intéressé commette*" door de woorden "*de risque, la personne com-
mette*".
(Overeenstemming met de Nederlandse tekst: "*de persoon*".)

Art. 9

7. Men vervange in de Franse tekst van paragraaf 1, 3°, de woorden "*un risque persistant et grave qu'à*" door de woorden "*un danger grave et continu qu'à*".
(Overeenstemming met de Nederlandse tekst: "*voortdurend, ernstig gevaar*", naar analogie met de formulering artikel 2 van het wetsontwerp.)
Deze opmerking geldt ook voor artikel 11, § 1, 2°, van het wetsontwerp.

Art. 11

8. Men vervange in de Nederlandse tekst van paragraaf 1, inleidende zin, de woorden "*de griffie deelt dit mee aan*" door de woorden "*de griffie maakt een kopie over aan*".
(Overeenstemming met de Franse tekst: "*remet une copie*".)
9. Men vervange in de Franse tekst van paragraaf 1, 2°, de woorden "*le cas échéant en liason avec*" door de woorden "*le cas échéant, combiné avec*".
(Overeenstemming met de formulering van artikel 5, § 2, 2°, van het wetsontwerp.)
10. Men vervange in de Franse tekst van paragraaf 1, 3°, de woorden "*même en l'absence d'un traitement*" door de woorden "*même s'il n'existe pas encore de traitement*".
(Overeenstemming met de formulering van artikel 2 van het wetsontwerp.)
11. Men vervange in paragraaf 2 de woorden "*van het verslag van*" / "*du rapport d'expertise*" door de woorden "*van het eindverslag*" / "*du rapport final d'expertise*".
(Overeenstemming met de formulering van artikel 8, § 2, eerste lid, van het wetsontwerp.)
Deze opmerking geldt ook voor artikel 12, § 1, eerste lid, van het wetsontwerp.
12. Men vervange in paragraaf 2 de woorden "*en de directeur*" / "*et au directeur*" door de woorden "*en de directeur van de inrichting waar de veroordeelde zich bevindt*" / "*et au directeur de l'établissement dans lequel se trouve la personne condamnée*".
(Overeenstemming met paragraaf 1, inleidende zin.)

Art. 12

13. Men vervange in de Franse tekst van paragraaf 1, eerste lid, de woorden "*examine le dossier à la*" door de woorden "*examine l'affaire à la*".
(Overeenstemming met de Nederlandse tekst: "*de zaak*", alsook om het onderscheid te maken met het fysieke dossier bedoeld in paragraaf 2. Zie ook artikel 15, § 1, eerste lid, van het wetsontwerp.)
Deze opmerking geldt *mutatis mutandis* ook voor paragraaf 2, vijfde lid.

14. Men vervange in paragraaf 2, eerste lid, de woorden "de griffie van de gevangenis waar de veroordeelde zijn straf ondergaat" / "au greffe de la prison où le condamné subit sa peine" door de woorden "de griffie van de inrichting waar de veroordeelde zich bevindt" / "au greffe de l'établissement dans lequel se trouve la personne condamnée".
(Overeenstemming met artikel 11, § 1, inleidende zin, van het wetsontwerp.)
Deze opmerking geldt ook voor artikel 15, § 1, tweede lid, van het wetsontwerp.

Art. 13

15. Men vervange in het tweede lid de woorden "in artikel 3, 3°, b), een advies moet uitbrengen" / "à l'article 3, 3°, b), doit rendre un avis" door de woorden "in artikel 3, 3°, b), het in artikel 17 bedoelde advies moet uitbrengen" / "à l'article 3, 3°, b), doit rendre l'avis visé à l'article 17".
(Verduidelijking.)

Art. 32

16. Men vervange in het eerste lid de woorden "De door de bevoegde overheid erkende inrichtingen die georganiseerd zijn door een privé-instelling, door een gemeenschap of een gewest of door een lokale overheid, die in staat zijn aan de veroordeelde de gepaste zorgen te verstrekken en die een overeenkomst betreffende de plaatsing, als bedoeld in artikel 3, 4°, hebben afgesloten inzake de toepassing van deze wet, ontvangen" / "Les établissements agréés par l'autorité compétente, organisés par une institution privée, une communauté ou une région, ou par une autorité locale, qui sont en mesure de dispenser les soins appropriés aux personnes internées et qui ont conclu un accord concernant le placement au sens de l'article 3, 4°, concernant l'application de la présente loi reçoivent" door de woorden "De in artikel 3, 3°, c), bedoelde inrichtingen ontvangen" / "Les établissements visés à l'article 3, 3°, c), reçoivent".
(Gebruik van de bij artikel 3, 3°, c), van het wetsontwerp bepaalde definitie.)

Art. 35

17. Men vervange in de bepaling onder 1°, in het ontworpen artikel 7, eerste lid, 1°, van het Kieswetboek de woorden "van de maatschappij in uitvoering is" / "protection de la société est en cours d'exécution" door de woorden "van de maatschappij bedoeld bij de wet van XXX tot invoering van een beveiligingsmaatregel ter bescherming van de maatschappij in uitvoering is" / "protection de la société visée à la loi du XXX en vue d'insérer une mesure de sûreté pour la protection de la société est en cours d'exécution".
(Verduidelijking.)

Art. 37

18. Men vervange het artikel als volgt:

"In artikel 8 van de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van veroordeelde personen, de overname en de overdracht van het toezicht op voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen, en de overname en de overdracht van de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen en maatregelen, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 5 mei 2014, die gewijzigd is bij de wet van 4 mei 2016, wordt het tweede lid aangevuld met de woorden "en hoofdstuk II van titel III van de wet van XXX tot invoering van een beveiligingsmaatregel ter bescherming van de maatschappij"."
/

"Dans l'article 8 de la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées, la reprise et le transfert de la surveillance de personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition ainsi que la reprise et le transfert de l'exécution de peines et de mesures privatives de liberté, modifié en dernier lieu par la loi du 5 mai 2014 modifiée par la loi du 4 mai 2016, l'alinéa 2 est complété par les mots "et au chapitre II du titre III de la loi du XXX en vue d'insérer une mesure de sûreté pour la protection de la société".

(Verbetering van de inleidende zin + Wetgevingstechnische verbetering overeenkomstig de wetgevingstechnische richtlijnen van de Raad van State.¹⁾)

Art. 38

19. Men vervange het artikel als volgt:

"In artikel 9 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 5 mei 2014, die gewijzigd is bij de wet van 4 mei 2016, worden de woorden "hoofdstuk II van titel III van de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering" ingevoegd tussen de woorden "en hoofdstuk II van titel III van de wet van XXX tot invoering van een beveiligingsmaatregel ter bescherming van de maatschappij" en de woorden "maakt de procureur des Konings".

/

"Dans l'article 9 de la même loi, remplacé par la loi du 5 mai 2014 modifiée par la loi du 4 mai 2016, les mots "et au chapitre II du titre III de la loi du XXX en vue d'insérer une mesure de sûreté pour la protection de la société" sont insérés entre les mots "au chapitre II du titre III de la loi du 5 mai 2014 relative à l'internement" et les mots "le procureur du Roi saisit".

(Verbetering van de inleidende zin + Wetgevingstechnische verbetering overeenkomstig de wetgevingstechnische richtlijnen van de Raad van State.²⁾)

VERBETERINGEN BETREFFENDE DE INLEIDENDE ZINNEN VAN DE ARTIKELN

- Art. 36: "In artikel 23bis, vierde lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, ingevoegd bij de wet van 17 mei 2006 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 5 mei 2014, worden..." / "Dans l'article 23bis, alinéa 4, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, inséré par la loi du 17 mai 2006 et modifié au dernier lieu par la loi du 5 mai 2014, les mots..."
- Art. 39: "In artikel 19 van de wet van 5 augustus 1992 betreffende het politieambt, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 5 mei 2014, worden..." / "À l'article 19 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, modifié en dernier lieu par la loi du 5 mai 2014, les..."

N.B.: Enkele minder belangrijke verbeteringen werden op een exemplaar van de tekst aan het commissiesecretariaat bezorgd.

¹ Raad van State, *Beginnelsen van de wetgevingstechniek, Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, blz. 164, formule F 4-2-8-3.

² O.c., blz. 164, formule F 4-2-8-2.